# AIRES D'A MIÑA TERRA

Año I — Buenos Aires, Agosto 16 de 1908 — Núm. 15

*Director:* **Manuel Nóvoa Costoya**

## TIPOS POPULARES DE GALICIA por F. de Guisasola

### PORTELA (Orense)

Retratan muy al vivo sus facciones
Su carácter extraño,
Alegre y socarrón en ocasiones,
Irónico mil veces, nunca uraño.
En sus ojos, que aflije el estrabismo,
Brilla un destello eterno de malicia;
Su afilada nariz tiende á inclinarse
Para hacer á la barba una caricia,
Que á la nariz tambien corre á acercarse.
Entre las dos dibújase atrevido
Aquel labio inferior, quizá por *gala*,
(Como dijo el poeta), en dos partido,
Y que hace de su cara mueca horrible;
Algo extraño, deforme indefinible,
Que causa á un tiempo mismo risa y pasmo;
Carátula viviente
Que parece la imágen del Sarcasmo,
O remedo brutal de humana gente.
Los pómulos salientes, colosales;
Las disformes orejas, que al sombrero
Le sirven de puntales;
La frente estrecha y el color de vino,
Y un ángulo facial harto mezquino,
Completan su retrato verdadero.

ARTURO VAZQUEZ

BÉDUCHAUD y Cía Venezuela 687.

# AGRADECIMIENTO

La hermosa poesía titulada *O Gaiteiro* que más abajo insertamos, se la debemos á la respetable señora viuda de su ilustre é inmortal autor, el nunca bien llorado é inolvidable vate regional Sr. Don Valentín Lamas Carvajal, quién tuvo la galantería de remitírnosla para su publicación.

Con tal motivo, nos es grato cumplir con el deber de expresar en estas hojas, nuestro mayor agradecimiento, saludando respetuosamente desde lejanas tierras, á tan noble como distinguida dama.

# O GAITEIRO

Nadie - s'afoga n'o vran
Nin sinte frio en Xaneiro,
Nin cóitas, nin soedades
N'a compaña d'o *Gaiteiro*.

## I

D'as soedades tristes d'o pobo,
D'o seu carauter e sentimentos,
D'as suas legrias e relembranzas,
D'as suas costumes, d'os seus misterios,
A semellanza mais verdadeira,
O mais fulxente, límpido espello
N'o feitizado chan de Galicia,
E o lembrado, nobre *Gaiteiro*.
Diante d'íl, todos un *algo* estrano
Sinten n'o fondo bulir d'o peito;
E n'as aldeas indispensabre
Como pr'as frores o sol y-o vento,
Como pr'os peixes as frescas augas,
Como pr'os homes a lus d'os ceos:
Dolce recordo d'outras edades
E pr'os cansados e debles vellos;
Pr'as raparigas carrapucheiras,
Pr'os soñadores mozos solteiros,
E un costante, leyal amigo
Que fai de cote que vivan ledos:
Un sol qu'esparxe legría e grorias,
Imán que atraye, é pr'os pequenos,
Que cal-os polos tras d'a galiña;
Van-o siguindo rebulideiros.
Gabarse pode de que n'as almas
A sua presencia ten moito imperio,
Segun que estean ledas ou tristes,
N'elas asina move os afeutos:
N'unha romaxe, co-as suas tocatas,
Sosten a groria de cen cortexos,
Fai as trulladas mais animadas,
E maor feitizo dalle ós fiadeiros.
Il é d'as coitas e venturanzas
D'a sua aldea, craro refrexo;
Ledo, n'as festas, vese co-a gaita,
Triste, sin ela, vai n'os enterros.
O vel'o solo, triste, calado
Pol-o camiño d'o simenterio
Siguindo á un morto, sinten os mozos
N'os seus espritus un door inmenso,
As raparigas sospiran tristes,
E hastr'os rapaces mais pequerrechos,
O vel'o asina, como non teñen
D'o qu'é a morte conocemento,
Us contra outros, dinse moi baixo:
«¡Qué caladiño vai o *gaiteiro*,
Ista non debe ser cousa boa!»
Y-ó morto siguen con moito medo.

## II

¿Quén é o gaiteiro? ¿Cómo á facerse
Chegou artista? Sin ter escola,
Sin mais q'os própeos conecementos,
Sendo moi xóven, as soñadoras
Ansias d'o xenio sintiu n'a alma:
Quizayes d'elo sin darse conta,
Il, d'os concertos d'a natureza,
Foi recollendo tonos e norma:
Sin ter mayestros que lle insinasen,
Sin ningús libros, e solo á forza
De cen traballos e mais pacencia,
Dempois de darlle millenta voltas
Os dedos, riba d'os buraquiños
Que d'o punteiro fan sair as notas,
Dempois d'estare dias e noites
Moll'a palleta, sopra que sopra,
Henchend'o fole, compondo o ronco,
Chegou, ¡qué leda, felis vitoria!
A remedare, non sin fortua,
Unha muiñeira rebulidora
Que pr'o nacente felis gaiteiro
Foi a patente mais validosa,
Santo bautizo que recibia
Pra entrar n'a vida d'un arte nova:
E como larva, que volvoreta
Sai d'o capulo, lixeira voa,
Il escomenza n'a sua carreira
Tendendo as áas, facendo probas.
Sempre os novatos n'un arte, teñen
Moito de medo, mais de vergonza,
E pr'amostrarse, no fiadeiro
D'a sua aldea, primeiro toca:
¡Ben pol-o novo *gaiteiro!* dinlle
Berrando á unha, mozos e mozas.
Y-aquiles berros agasalleiros
Alentos dánlle, dánlle mais forzas,
E mais adiante, xa vai rubindo,
Toca n'a festa d'a sua parroquea;
D'alí á dous meses, n'unha viciña,
N'outras mais lonxe toca dempoixa,
Hastra que á tere renome chega
En sete légoas pol-a redonda:
Enton, xa vida fai moi difrente,
De pobo en pobo anda de riola,
E ben n'a casa d'o siñor crego,
Ou d'o mordomo n'a homilde chouza,
Dánlle bo leito, xantar sabroso
A mais d'os cartos que tamen cobra.
Il, n'os turreiros vese de cote
Agasallado por xente moza
Que compracente vai ofrecerlle
Vasos de viño que solo proba,
Pois dí que pode, bebendo moito,
Facerlle danos, e non ten conta.
Os dias de festa, mentres n'aldea
As mais d'as xentes dormen e folgan,
Il, agardando que chegue a yalba,
Non ben siquera n'o leito acouba.
Escarramela de pouco en pouco
Os ollos, mira de car'á porta,
E cando 'o longo d'as rendixelas
Oila algús rayos de lus dudosa,
Erguese logo con moita presa.
'O lombo o pao d'o ronco vota,
Rocorre os dedos pol-o punteiro,
O fole infra y-a gaita soa,
E n'a compaña d'o inseparabre
Tamborileiro, sáise pra fora
Ledo, entoando d'unha alborada
As melodías arroubadoras.
¡E que prantado vai pol-as ruas
Dándoll'ós dedos, sopra que sopra!
¡Ben-o farrapo d'a gaita, afellas,
Movendo leva riba d'as costas!
N'istes momentos, o bó *gaiteiro*,
Ten-vos duas vidas, vai n'as suas grorias,
Millor fortua xa non cobiza,
Por cantos ricos hay non se troca.
¡Que indifinibre vaga tenrura
Ten a alborada d'a terra nosa!
¡E qué feitizos ten unha gaita
Cando 'a saida d'o sol a tocan!
Os ledos *chios* parés que rien,
O ronco triste parés que chora,
E ronco e *chios*, que misturados
Aló moi lonxe dolces resoan,
Forman un tono que d'os espritus
Semella á fala queixumbradora.
Cantos espertan, d'unha alborada
Ouvindo os écos q'os aires pobran,
D'as armonías non deprendidas
N'iste desterro dé pranto e cóitas,
Ouvir os coros anxelicales
Diante d'o Eterno, parés que soñan,
¡Tan infinitas, amorosiñas,
Vagas é tenras son as suas notas!
Ben haxa o nobre, felis *gaiteiro*,
Enxebre tipo d'a terra nosa,
Co-a sua monteira repinicada,
Calzós de rizo, brancas cirolas,
Chaqueta xusta de pardemonte
E co-a sua gaita feitizadora.
Ben haxa o artista, que sin mayestro
Sin mais axuda q'as própeas forzas,
Cautivas soubo facer d'a gaita
As melodías d'o mundo todas,
Sendo d'as nosas probes aldeas
Encantamento, pracer e groria.

*Orense, 1877.*

(Del libro *Desde la Reja*, de D. Valentín Lamas Carvajal, † en Orense el dia 4 de Septiembre de 1906).

# LA ESTADEA

(Un camino. A lo lejos, el verde y oloroso cementerio de una aldea. Es de noche y la luna naciente brilla entre los cipreses. Manuel Tovío, un chalán que vuelve borracho de la feria, cruza por el camino jinete en un potro que se muestra inquieto á no acostumbrado á la silla. El chalán, que se tambalea de borrén á borrén, le gobierna sin cordura, y tan pronto le castiga con la espuela como le recoge las riendas. Cuando el caballo se encabrita, luce una gran destreza y reniega como un condenado).

*Manuel Tovío*

¡Maldecido animal!... ¡Tiene todos los demonios en el cuerpo!... ¡Un rayo me parta y me confunda!

*Una voz*

¡No maldigas, pecador!

*Otra voz*

¡Tu alma es negra como un tizón del infierno, pecador!

*Otra voz*

¡Piensa en la hora de la muerte, pecador!

*Otra voz*

¡Siete diablos hierven aceite en una gran caldera para achicharrar tu cuerpo mortal, pecador!

*Manuel Tovío*

¿Quien me habla? ¿Sois voces del otro mundo? ¿Sois almas en pena ó sois hijos de...

(Un gran trueno retiembla en el aire, y el potro se encabrita con amenaza de desarzonar al jinete. Entre los maizales brillan las luces de la Santa Compañía. Manuel Tovío siente erizarse los cabellos en su frente, y disipados los vapores del mosto. Se oyen gemidos de agonía y herrumbrosos son de cadenas que arrastran en la noche obscura las ánimas en pena que vienen al mundo para cumplir penitencias. La blanca procesión pasa como una niebla sobre los maizales).

*Una voz*

¡Sigue con nosotros, pecador!

*Otra voz*

¡Toma un cirio encendido, pecador!

*Otra voz*

¡Alumbra el camino de la muerte, pecador!

(El chalán siente el ascalofrío del otro mundo viendo en su diestra oscilar la llama de un cirio. La procesión de las ánimas le rodea, y un aire frío, aliento de sepultura, le arrastra en el giro de los blancos fantasmas que marchan al son de cadenas y salmodian en latín).

*Una voz*

¡Reza con los muertos por los que van á morir!

*Otra voz*

¡Sigue con las ánimas hasta que cante el gallo negro!

*Otra voz*

¡Eres nuestro hermano y todos somos hijos de Satanás!

*Otra voz*

¡El pecado es sangre y hace hermanos á los hombres como la sangre de los padres!

*Otra voz*

¡A todos nos dió la leche de sus pechos peludos la Madre Diablesa!

*Muchas voces*

...¡La madre coja, coja y bisoja que rompe los pucheros! ¡La madre morueca que hila en su rueca los cordones de los frailes mujeriegos, y la cuerda del ajusticiado que nació de un bandullo embrujado! ¡La madre bisoja, bisoja corneja, que se esploja con los dientes de una vieja! ¡La madre tiñosa, tiñosa raposa, que se mea en la hoguera y guarda el cuerno del carnero en la faltriquera, y del cuerno hizo el alfiletero! ¡Madre bruja, que con la aguja que lleva en el cuerno, cose en el infierno los calzones de Nuestro Señor! ¡El Diablo Mayor!

(Manuel Tovío siente que una ráfaga le arrebata de la silla, y ve desaparecer á su caballo echando lumbre por los ojos, en una carrera infernal. Mira temblar la luz del cirio sobre su puño cerrado, y advierte con espanto que sólo oprime un hueso de muerto. Cierra los ojos, y la tierra le falta bajo el pié y se siente llevado por los aires, cuando de nuevo se atreve á mirar, la procesión de los blancos fantasmas se detiene á la orilla de un río, donde las brujas departen sentadas en rueda. Por la otra orilla va un entierro. Canta un gallo).

*Las brujas*

¡Cantó el gallo blanco, pico al canto!

(Los fantasmas han desaparecido en una niebla. Las brujas comienzan á levantar un puente y parecen murciélagos revoloteando sobre el río, ancho como un mar. En la orilla opuesta está detenido el entierro. Canta otro gallo).

*Las brujas*

¡Canta el gallo pinto, ande el pico!

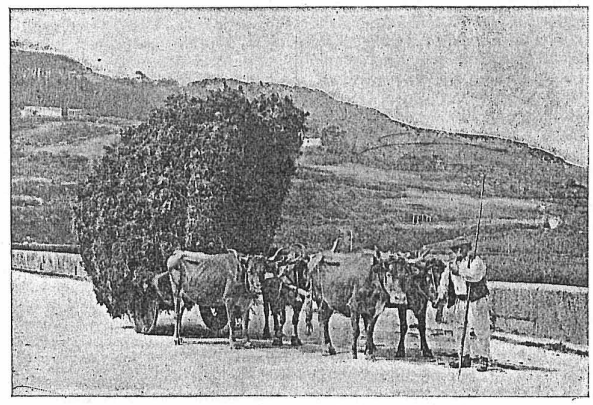
(Los arcos del puente empiezan á surgir en la noche. Las aguas negras y siniestras espuman bajo ellos con el hervor de las calderas del infierno. Ya sólo falta colocar una piedra, y las brujas se apresuran porque se acerca el dia. Inmóvil en la orilla opuesta, el entierro espera el puente para pasar. Canta otro gallo).

*Las brujas*

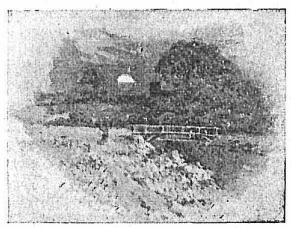
¡Canta el gallo negro, pico quedo!

(Las brujas dejan caer en el fondo de la corriente la piedra que todas en un remolino llevaban por el aire, y huyen convertidas en murciélagos. El entierro se vuelve hacia la aldea y desaparece en una niebla. Manuel Tovío, como si despertase de un sueño, se halla tendido en medio de la vereda. La luna ha trasmontado los cipreses del cementerio y los nimba de oro. El caballo pace la yerba olorosa y lozana que crece en el rocío de la tapia. El chalán vuelve á montar y emprende el camino de su casa. Cuando llega halla franca la puerta, y fría, en la cama, á la moza con quien vivía en pecado mortal).

RAMÓN DEL VALLE INCLAN.



BAYONA.—ALDEANO CONDUCIENDO UN CARRO DE TOJO



# ¡NOITIÑAS...

## NOITES DE LUA!...

Pequena chorima pra meu querido hirman Jesús.

¡Noitiñas... noites de lua!...
Noites d'a terra gallega,
D'isas crariñas e mornas,
Encantadoras e meigas;
Noitiñas, noites garridas,
Cheas de troulas e festas,
De vigor e de saude
Pra xentes mozas e vellas;
Noites d'amores e runflas;
Noitiñas de primaveira;
Noites d'aromas e froles
E briladoras estrelas;
Noites que cant' a Natura
Con notas qu'a y-alma chegan
Porque d'o Artífice traen
A mais escollid'esencia;
¡Noitiñas... noites de lua!...
Cand'a veira d'a cancela
C-a moza garrid'e forte
Fal'o galán de monteira,
Y-as frescas augas d'os ríos,
D'os regueiros e fontelas
Himnos paresce que cantan
A miña querida terra;
Hastr'o chirriar d'os carros
Que de retorno pr'aldea
Baixan pol'as corredoiras
Ou van pol-as carreteiras,
Ten pra nos algo de novo
Que n-os encanta y-alegra;
¡Noitiñas... noites de lua!...
D'a toliña primaveira,
Amiga d'a *terra verde*
E como éla tan meiga;
¡Qué sospiros me levades
Cand'o voso tempo chega!...
Eu non acert'a sabere,
Eu non entend' ¡abofellas!
Com'os gallegos vivimos
Arredados tantas légoas
D'a terra qu'o sol namora
E mais feitizos encerra!...
Eu non sei como vivimos
Lonxe d'a nai que tivera
Mais alegría, mais dicha
Tend'os seus fillos a veira!...
Eu non sei como vivimos
Lonxe d'o regazo d'ela,
Sin noites craras e mornas
D'amores, runflas e festas,
De vigor e de saude
E briladoras estrelas!...
Vivimos, pro non vivimos,
Que vivir non se nomea
Andar con loito n-a y-alma
E n-o corazón con penas...
¡Noitiñas... noites de lua!...
Noites mornas e sereas;
Noitiñas encantadoras
D'a garrida primaveira,
¡Adiós!... ¡adiós!... mentras dure
Ista miña trist'ausencia!
¡Adiós!... ¡adiós!... meigas noites,
Noitiñas d'a miña terra!.....

Manuel Noroa Costoya

# EL CAMPANERO DE SAN JULIAN

(RECUERDOS DE GALICIA)

## I

La aldea llamada de *San Julian de Veira* extendíase formando una curva en la falda de las negras montañas. Aldea rica de flores y luz en la primavera, y rica de contrastes en el otoño, cuando se tornában de apagados colores las hojas de las viñas, amarilleaban los praderios, y en los ásperos rastrojos quedaba vacío el nido de la alondra, y los vientos del Norte arrebataban agrestes perfumes á los pinares.

Junto al río que atravesaba la aldea y que se deslizaba, no siempre limpio, por entre mimbrales, estaban diseminadas algunas chozas, y dominándolas, veíase un viejo caserón que cuidaba de ocultar sus agrietados muros en las sombras de las acacias que lo circuían; y enfrente del caserón, lindando con espaciosos maizales, y rompiendo la pálida línea del horizonte, se levantaba la iglesia, blanca por fuera, reluciente por dentro y húmeda siempre, porque la lluvia no respetaba los toscos frescos de las paredes, y se filtraba que era un primor, hasta llenar la pila de agua bendita; agua que el monaguillo no renovaba, nunca, á pesar de lo cual, y de cierto desagradable olorcillo que despedía, los fieles la llevaban á sus casas con la mejor fé del mundo.

Desde lo alto del campanario, donde anidaban en el verano las golondrinas, pendía hasta llegar al suelo del atrio de la iglesia una cuerda, que servía al campanero para ejercer los oficios de tal; pués tirando de ella, obedecía allá en lo alto el badajillo cascado, al movimiento que el campanero daba á la cuerda, y con igual facilidad hacíale éste repicar á fiesta que doblar tristemente á muerto.

El campanero que á la vez ejercía de monaguillo y de sacristan era un chicuelo de doce á catorce años, precoz en el pensar, vehemente en el sentir, enemigo de las abejas; á las que no dejaba una sola flor, porque las colocaba en el altar de la Vírgen, y enemigo también de los pájaros, á los cuales les arrebataba los nidos para llevarselos á cierta morenilla de su edad que gustaba de ellos, y que se figuraba que dándole calor con sus besos, la víspera de San Juan habían de nacer tantos pájaros como huevos besaba, y no besaba pocos la mozuela.

Aquel rapacete, que vivía Dios sabe como, llegó una mañana á la iglesia sofocado el rostro y enrojecidas las pupilas y llorosas. Sin entrar en el templo sin preocuparse del altar de la Vírgen ante la cual se hallaba sonriente todos los dias, el chico asió con ambas manos la esquila, y las vibraciones lentas de la campana se perdían á lo lejos con melancólicas degradaciones de sonido.

Pocos instantes después, hácia el muchacho corrían gozosos dos niños, los felices moradores del caserón de enfrente, que, como todas las mañanas, á jugar se reunían con el campanero: éste al verlos sollozó, y sin moverse, les dijo:

—Ya no jugaré más con vosotros, ya no jugaré más....

Y las lágrimas interrumpieron al chico.

Los otros pequeñuelos le miraron con asombro, y mientras el menor se reía de ver las lágrimas del campanero, el mayor acercándose á el le preguntó:

—¿Que dices? ¿Te has enfadado con nosotros porque ayer no te dimos de nuestra merienda? Anda, bobo, que hoy te daremos la mitad.

El ofligido rapaz, como si no hubiera oido á su amiguito, repitió:

—Ya no jugaré más, nunca más...

—¿Por qué? ¿por qué? le preguntaron con cara compungida los los dos niños.

—Porque ya estoy solo en el mundo..... Porque se marchó para siempre... ¡Porque estoy tocando á muerto por mi madre!

Con mayor desconsuelo que antes lloró el campanero al decir estas palabras: el menor de sus dos amigos, al oirlas, echó á correr por el campo riendose de la cara fea que ponía al llorar el huérfano, y el otro le miró con los ojos llorosos, y se sentó allí en el atrio junto á él, y en silencio siguió con la mirada los movimientos del triste rapaz, que al tirar de la cuerda oía allá sobre su cabeza la voz de la campana, cual nunca triste: parecía que el campanero, con cada movimiento de su temblorosa mano, hacía el bronce gemir también por el dolor que el infeliz niño sentía.....

## II

Tres ó cuatro años después paseaban por la aldea despidiéndose de sus deudos y amigos, hasta una veintena de mozos que habían caido quintos, y que horas después iban á partir, ¡quién sabe si para siempre! de aquel lugar donde todos dejaban, con la madre, la novia y la *terriña* que cultivaron, y el alma.

Casi todos llevaban alguna prenda vieja de uniforme de soldado, y unos tocaban la gaita y otros cantaban los monótonos y dulces aires gallegos, tan llenos de poética tristeza como aquellas campiñas de hermosura.

Entre el grupo de mozos marchaba triste y silencioso uno, por demás gallardo: cuando sus compañeros le preguntaron, después de recorrer toda la aldea y de cantar en casi todas las puertas:

—¿No te despides de ella?

El levantó la cabeza y contestó:

—¿Despedirme? si la llevo en mi corazón, ¿cómo he de despedirme de ella? Pero si, vamos; quiero ver si me muero de dicha al mirarla y no me llevan de aquí. Verla, verla siempre. ¡Dios mio!

Y el jóven diciendo esto, miró al cielo y echó á andar por una *corredoira* cercana á la iglesia.

Casi al final de aquel caminito orillado de zarzamoras había una casita de paredes obscuras y de bajo techo. En una ventanita que al lado de la endeble puerta de madera estaba, se veía el busto de una mujer.

Los mozos, á respetuosa distancia de la casita, se pararon y comenzaron á cantar expresivas coplas. Salió de entre ellos aquel más gallardo que los llevó allí, y se acercó á la ventana y entabló el siguiente diálogo con aquella jóven, que parecía aguardarle.

—¡Cuánto has tardado, Juan!

—¡Ay, Rosa de mi alma, cuanto deseaba y temía venir! Mañana, casi ahora, cuando el alba llegue, me alejo de tí, de tí, que eres todo para mí en el mundo.

—¡Oh, qué tristeza! Bueno será, como dicen, ir á servir al Rey; pero ¡cuánto mejor sería que te quedases, como hasta aquí, sirviendo á Dios en su templo! Nadie cuidará como tú el altarcito de la Vírgen que tanto queremos, ni nadie sabrá por San Juan repicar con tanta alegría las campanas, ni nadie me consolará de tenerte ausente.

La jóven rompió á llorar; él cogió las manos de su novia, y con suave acento, con la expresión que para el amor tiene el dialecto gallego, la contestó:

—*Vidiña, vidiña*, no llores, porque me haces sufrir mucho. Tú eres buena, y me esperarás; tú me quieres, y sufrirás, sin olvidarme, los males de una larga ausencia. En cuanto á mí..... Oye. Que desde niño te adoro, de sobra lo sabes: todos los afectos que en mi orfandad me faltaron los he reconcentrado en tí, morenita de mi alma. Si muero en la guerra, moriré pensando en tí; si me hieren y me dejan un soplo de vida, arrastrándome llegaré hasta tu puerta. Si vuelvo sano, correré á cumplirte mi juramento de hacerte mi compañera de toda la vida. Yo volveré..... volveré.

El canto de los mozos ahogó entre las notas de una *Alborada* las últimas frases de aquel idilio. La luna, al alejarse, dió de lleno en el grupo que formaban los enamorados, y fué luego apagándose allá á lo lejos, enfrente casi de unos tenues resplandores blancos que por Oriente asomaban, precursores del alba.

Juan se despidió de Rosa. Rosa quitó de su pecho un escapulario, que besó y colgó del pecho de su novio: éste, tras una larga mirada y estrechando con temblorosa mano sobre su corazón el escapulario, se separó de aquella ventana, en la cual estuvo inmóvil Rosa hasta que allá entre las sombras de una frondosa alameda, se perdió Juan, seguido de sus compañeros; y hasta que el último eco de aquella *Alborada* que cantaban los quintos se desvaneció melancólico en el viento, que mansamente agitaba los pinares.

ORENSE.—BUSCANDO ANGUILAS

## III

Mucho tiempo después, al empezar el mes de Abril, los habitantes de *San Julian de Veira*, vestidos con el pintoresco traje de fiesta, acudían alegres al pequeño templo del lugar, á presenciar el enlace de la más gallarda pareja que se hallaba en diez leguas á la redonda. Hombres, mujeres y niños, en apiñados grupos formados, esperaban la salida de los novios, y cuando en el dintel del templo aparecieron, cogidos de la mano, ella ruborosa y agitada, él sonriendo á sus camaradas con el orgullo de la felicidad, un murmullo de admiración resonó en el espacio. Los gaiteros tocaron la *Alborada d'os enamorados*, y una explosión de cohetes estalló á lo lejos, como saludando al feliz matrimonio que, seguido de la juventud bulliciosa, iba á celebrar con campestre fiesta su ventura en las cercanas praderas, engalanadas por la primavera con brotes nuevos y zarzarrosas rejuvenecidas.

Al atravesar la alegre comitiva la *corredoira* que separaba el templo de las praderas, y en la cual estaba la casa de Rosa, un grito ronco, desesperado, aterrador, se oyó de pronto; y turbando las alegres expansiones de aquella gente, presentóse á la vista de todos un sér casi deforme, un soldado con el pecho cubierto de cruces y la enliada licencia pendiente de roja cinta, ¡pero sin brazos!

Al verle de lejos, algunos jóvenes le saludaron; él retrocedió como deseoso de huir, y en tanto que los recién casados y su acompañamiento, tras un momento de vacilación, emprendían la marcha, el pobre mutilado se paró, contemplando con horror y envidia á la gentil morena, á la engalanada novia, que palideció al verle y que apresuró el paso cual temerosa de una desgracia; y después el infeliz soldado corrió por aquellos campos gritando sordamente, vacilante como un herido, hasta llegar al pequeño atrio de la iglesia. Ya allí, y al ver Juan—pués él era—como veía en su infancia, pendiente del campanario una cuerda nudosa, algo extraordinario pasó por su mente; moviéronse con valdío arranque sus mutilados hombros, mordió y sujetó luego convulsivamente la cuerda entre sus labios,

y tras penosos esfuerzos logró mover allá en lo alto la esquila, que sonó muchas veces con fúnebre lentitud...

El campanero de otros dias tocaba á muerto por su último amor, y gruesas lágrimas resbalaban por su pálido rostro; lágrimas que ni aún enjugar el desventurado podía, en tanto que el sol con espléndida luz iluminaba las ruinas de un caserón, antes rodeado de acacias, el profundo silencio de la aldea era vagamente turbado por los ecos de risas lejanas y las melodías de cantos populares.

SOFÍA CASANOVA.

## OS HÉROES D' AROUSA

### I

Eu tamén, eu tamén, eiquí gardo
muy preto d'a y-alma,
n-un currunch'onde anidan inxentes
amores d'a pátrea,
un recordo tan grande que brinca
d'o fondo d'o peito
e quixera voando, voando,
subir hastr'o ceo
por levar os hirmáns que n-a loita
perderan a vida,
unha croa de mirtos e froles
d'a nobre Galicia.
A vosoutros, Lobeira e Xiabre,
¡qu'envexa vos teño!,
porque vistes ôs fillos d'a Aurosa
erguerse altaneiros,
e decirlles á aqueles que tiñan
a Europa medrenta,
como sendo libertos os pobos
nin sofren cadéas,
nin espallan os pés d'os tiranos
fumeiros d'incenso,
¡nin consinten se borre d'a historia
o nome gallego!

### II

Foi eiquí dond'os fillos d'Arousa
valentes e osados,
de venganza e de guerra os traidores
o grito ceibaron;
foron eles, d'as célticas rías
d'Oeste a Lanzada,
os qu'eiquí reunidos cuspiron,
con bafas de rábea,
o primeiro d'os gritos puxantes
a faz d'os villanos
que morderon ó polvo feridos
n-a ponte San Payo.

. . . . . .

¡A vosoutros qu'envexa vos teño,
Xiabre é Lobeira!
¡qu'envexa vos teño, á vosoutros,
xigantes de pedra!,
porque vistes os nosos paisanos,
os mozos y-os vellos
axuntarse n-a praza d'a vila
c-os nobres y-os cregos,
e xurar, cobixalos á sombra
d'a santa bandeira
qu'un marino d'a casta d'os héroes
sostiña n-a destra,
que namentres oubes'unha vida
que dar pol-a pátrea,
e d'España n-o libro d'a historia
cupese unha páxina,
ese sol que aluméa n-a cima
d'os vosos picoutos
¡non había lucir pra extranxeiros
seus rayos de ouro!

LUIS BOUZA TRILLO.

## LA VOZ DE LOS ÁRBOLES

Cada árbol y cada humilde hierbecilla tienen una particular significación y su voz propia. Aunque el viento mueva á todos los árboles y saque de ellos un mismo rumor confuso, ¿creéis que todos los árboles hablan de idéntica manera? Subíos á la montaña, y si tenéis el oído perspicaz, si está vuestra alma familiarizada con los sonidos del campo, escucharéis cada una de las notas de ese grave y profundo concierto que están sonando continuamente los bosques, al amparo de las montañas. Oid. Los laureles son el símbolo de la gloria y crecen en el linde de los caminos. Cuando el viajero se sienta á su sombra, oye un leve rumor, una tácita voz que le habla de cosas lejanas é infinitas, de cosas tentadoras y celestiales... Los laureles hablan de la gloria, del triunfo, de la pelea á todo evento: los laureles están apostados en el lindero de los caminos para cumplir su misión alentadora: alientan y empujan al hombre, y le animan á que prosiga ese duro camino de la vida que nunca tiene fin, si no es en la muerte.

Pero los robles hablan de cosas más graves y macizas. Los robles son los hijos queridos de las montañas: los robles y las montañas se entienden mutuamente y se compenetran de admirable manera: son los árboles patriarcales, los sesudos del monte, los que hablan de siglos remotos: á su sombra gustan sentarse los ancianos de la montaña, y en algunos pueblos antiguos, el roble era el símbolo de la libertad. Los vascongados que son unos hombres muy antiguos, llamaron al roble el árbol *santo*.

En cambio, los cipreses, apuntando con su línea sombría y aguda hacia el firmamento, son árboles tristes que no se cansan de ponderar la muerte. También los sauces hablan de la muerte: á la orilla de las aguas remansadas, los sauces llorones parecen cabezas con la cabellera caída, moribunda. Recuerdan á Ofelia cuando se miraba en el agua, poco antes de morir. El sauce, ese árbol del suicidio...

¿Y los pinos? El pino es un árbol robusto y agreste que vive en la soledad de las dunas y en los montes desiertos. Es el árbol varonil que ama la melancolía, la soledad. Cuando lo mueve el viento, de sus ramas sale un gemido largo y profundo. ¡Qué bien suena el pino junto á las olas del mar, encima de los salvajes acantilados! Y cuando en la primavera salen los grillos á cantar, ¿quién oyó canción más intensa y más sutil, más íntima é inefable que la que forman á unísono el gemido de los pinares y el incansable, el espasmódico, el redoblante y obstinado cri-cri de los grillos?

El pino es un árbol que habla de leyendas y de poesías. Allá en el frío Septentrión forma bosques interminables, y antiguamente, cuando se forjaban las leyendas, los bardos germanos colgaron más de una vez sus sonoras arpas de las ramas de los pinos; pero en el claro y dichoso país Mediterráneo, los pinos son sensuales, son paganos, hablan de mitos encantadores; tienen allí los pinos la copa redonda, turgente y afeminada, y á su sombra iban á cobijarse las ninfas, y á jugar, el seno desnudo, junto con los rústicos faunos.

J. M.ª SALAVERRIA.

VIGO.—DESNUDÁNDOSE EN LA PLAYA

## CHILINDRINAS

Sin amistad ni amor, ¡triste es la vida
Horas, pasad veloces,
que en amistad y amor la fé perdida
ya solo escucho las dolientes voces
que sin cesar exhala el alma herida!

—

Dulce es la vida
si en torno al corazón amor anida;
más, cuando solo sombras lo circundan
y en su cárcel estrecha aprisionado
los dolores lo inundan
de la horrible traición que lo ha dejado
en un bloque de hielo convertido,
entonces,—¡dura suerte!—
se busca decidido
¡la paz del alma en brazos de la muerte!

—

Fraternidad; Amor. ¡Cuánto os predican!
Y en realidad, ¡cuán pocos os practican!

—

Porque de la amistad dudo y reniego
tachas de injusto y ruín mi pesimismo.
¿Tienes fé en ella tú? ¡Es que estás ciego!
Solo un amigo hay fiel: ¡es uno mismo!

ALFREDO NAN DE ALLARIZ.

*Santiago.*

# GALICIA

Aunque Galicia abra los brazos
al progreso, debemos procurar que
no pierda su gentil fisonomía.
E. PARDO BAZÁN

Archimolido de un trayecto ó, mejor dicho, traqueteo de treinta y dos horas de tren, me apeé á las cuatro de la tarde en el andén de la antigua é histórica capital gallega que se llama La Coruña.

Había bastante movimiento en la estación.

Al salir por la puerta de *salida*, un mocetón robusto se me acercó diciéndome:

—¿Pollino?

Di un paso atrás porque creí que el buen chico me insultaba ó intentaba burlarse de mí. Sentí la escama del forastero.

—¡Eh! ¿qué es eso de pollino?

—Que si quiere un pollino, señorito.

Comprendí de lo que se trataba al ver aquel sitio, que parecía un mercado de dóciles asnos.

Estaban y se ofrecían de alquiler para excursiones ó romerías, que allí son abundantes.

*
* *

De las cosas que más llaman la atención, y uno de los cuadros más pintorescos que pueden imaginarse, es la espera de la pesca.

Hay que ver aquellas *mulleriñas*, lozanas, robustas como robles, con sus sayas ó refajos cortos á media pantorilla, los piés descalzos, en corrillos, en tanto ellos tumbados en los botes fuman en pipa y charlan con ellas en su pintoresco lenguaje.

Y llegan las lanchas pescadoras repletas de su plateado cargamento..... Entonces el cuadro se anima, y ellas y ellos acuden presurosos, atropellándose por ver quién es el primero en hacer su faena, y hay broncas, alborotos, insultos y tirones de greñas, juramentos, maldiciones y el clásico *o demo te leve.*

Ellos desembarcan el pescado, que colea entre sus manos, llenando las banastas y depositándolas sobre las ásperas rocas, y ellas, afanosas, con sus delantales mal olientes de tosca arpillera, comienzan la faena de escamarlo, destriparlo y limpiarlo.

Entonces acaban las riñas que los viejos guardias no lograron impedir, y todas vuelven á ser amigas: contentas, satisfechas y alegres si la pesca fué abundante, tristes y apenadas si fué escasa.

Luego, con la banasta sobre la cabeza, se alejan cantando coplas del país por el estilo de la que pude retener:

Vivan as mozas gallegas,
vivan as bonitas mozas
y-os galans d'a nosa terra.

. . . . . .
. . . . . .

No tarda mucho en hallar salida la mercancía, porque las cigarreras, provistas de sus *pucheruelos* y previa la indispensable operación de descalzarse al salir de la fábrica, la esperan inpacientes, pués es el almuerzo que con un trozo de pan de centeno han de consumir al siguiente dia, mientras no lejos se verifica el desembarco de la *guiloca*, yerba marina para conservar el pescado que llevan de la costa de Santa Cruz.

*
* *

Merece la pena contemplar el alegre espectáculo que ofrecen á las orillas de los numerosos arroyos las *garridas mociñas* lavanderas á la sombra de añosos y copudos árboles, descalzas con los justillos mostrando sus desarrolladas formas, y sus caras agraciadas y simpáticas.....

La poesía del paisaje, los encantos naturales del arroyo, del cielo y de la fronda, hacen del lavadero gallego un cuadro campestre de singular encanto, verdadera antítesis del lavadero madrileño, triste exposición de miserias junto á un río también miserable.

Los artistas madrileños, que según parece no han tenido mucha fortuna al acudir al certámen para las «nereidas» de Neptuno, encontrarían facilmente hermosas cabezas, escorzos y actitudes que reproducir en estas nereidas del jabón y de la pala.

*
* *

Y los baños al aire libre, donde las *rapaciñas* y otras que no lo son refrescan sus cuerpos entre las rocas de la costa mal envueltas en sus bañadores, oreándose en toscas sábanas que no bastan siempre á velar bellezas.

Y es de ver aquella gritería, bullicio y algazara; sobre todo la curiosidad masculina, tomando por punto de mira de tan singular espectáculo ya las rocas de la abrupta costa, ya lanchas fletadas *ad hoc* que se acercan como al descuido á la playa de baños, arrostrando un temporal de silbidos y protestas mucho más que el que pudieran correr en alta mar.

Por fin marché de aquel país de mujeres graciosas, aires puros, frescas aguas, sabroso pescado.

Aún desde la ventana del coche en que iba pude contemplar un grupo de mozas que danzaban al compás de los acordes de la gaita que un viejo tocaba.

El silbido de la locomotora ahogó las dulces y melodiosas notas de la muiñeira, que se perdieron en el espacio como desapareció de mi vista la hermosa región, la hospitalaria y alegre Galicia.

A. LOPEZ DEL ARCO.

*Madrid.*

# LA ARENA DE LA PLAYA

No se les puede disputar la posesión. El tiempo y la costumbre tradicional, grandes afirmadores de derechos, les han dado el dominio absoluto sobre las arenas incontables. Los diminutos conquistadores, los chiquillos de rizados bucles é incesante reir, de ojazos abiertos y manecitas sonrosadas, han verificado poco á poco la «penetración pacífica» y asentado sus reales á la orilla del mar. Suyas son las conchas nacarinas, los caprichosos caracoles, la infinita variedad de microscópicas algas que con fastuosa esplendidez deja tras de sí el periódico descenso de la marea. Y suya es, sobre todo, la arena de la playa; esa alfombra tamizada y mullida, tan enamorada de los extremos que se complace en ser asiento de chiquitines cuando cesa de hacer de lecho de gigante.

Tomad para vosotros las sillas de la terraza ó las rústicas barandillas de Piquío y la tropa infantil respetará vuestro derecho á respirar las brisas marinas y á extasiaros en la visión del más sublime de los panoramas. Pero si queriendo contemplar este más de cerca, descendeis á la playa, sabed que invadís todo un reino que no os pertenece y que solo por condescendencia hospitalaria os dejan sus minúsculos soberanos pisar el lecho de las doradas arenas.

¡La arena de la playa!... Hablad de ella á un hombre instruído y el os hablará á su vez de desgastes moleculares, del silicio de importantes compuestos de la química inorgánica, que ostentan nombres largos y finchados como el de un hidalgo portugués. Preguntad por ella á un obrero y os dará á conocer la valiosa propiedad que la misma posée como factor integrante de mezclas y argamasas. Un modesto empleado de escritorio os contará los buenos oficios del elemento en cuestión como excelente sustituto, de los polvos de salvadera y un poeta cursi os repetirá por centésima vez que las partículas de aquel y las estrellas de los cielos son tan difíciles de contar como los encantos de su dama. Hasta el *sportman* distinguido y elegante que, al reves del filósofo, *sabe que lo sabe todo*, recordará el único papel importante que á la arena ha visto desempeñar, alfombrando el ruedo de la plaza y sirviendo á la vez de piadosa ocultadora de sangrientas huellas...

¡Qué ruin erudición! ¡Qué conocimientos tan mezquinos y vulgares!... Cualquiera de los chiquillos que juguetean á la orilla del mar sabe de la arena más, mucho más, que el sabio y el obrero, que el poeta y el *sportman*. Nadie como él ha visto tan de cerca el grano semi-transparente menudito y redondo, elemento infinitesimal de aquella extensión uniforme; él conoce su elasticidad y su temperatura, su peso y su dureza, faltándole sólo el encasillado numérico para que se convierta su saber infantil en académica erudición. Y en cuanto á propiedades y aplicaciones de esta materia, conoce muchas y muy importantes.

La arena es, ante todo, una substancia susceptible de apiñarse en montones. He aquí su característica, su propiedad esencial, de la que todas las demás son derivaciones y modalidades. Puede formar montecillos y colinas, chatas mesetas y conos puntiagudos, tan fáciles de construír como de derribar: rudimentarias construcciones inestables y movedizas, á las que un bastón clavado en el centro procura en vano prestar un poco de gallardía y esbeltez.

Por extraño contraste, por ilógica deducción, sigue á esta propiedad en importancia la diametralmente opuesta; la de poder formar hoyos en su seno. El hoyo en la arena es la resultante fatal de colocar un grupo de chiquillos en la playa. Sirve para ocultar en él la moneda y el pañuelo, el bastón y la gorrilla, que permanecen sepultados y ocultos como restos de una caravana de pigmeos enterrados por minúsculo *simeún;* puede también llenarse de agua y hacer flotar en la superficie un barquichuelo proporcionado á aquel mar en tamaño y consistencia.

No menos importantes que las anteriores, en su utilidad como materia cargable y descargable. ¡Como que ha merecido los honores de que para ella haya sido construído el lindo carretón el calderito reluciente la flamante pala que no interrumpe un momento su tragín afanoso!

Puede, finalmente, aventarse, como trigo en la era, ser proyectada á distancia por los puños chiquititos y hasta cegar al pacífico transeunte que avanza sin darse cuenta hasta las filas del enemigo y desconoce las más importantes excelencias las más fecundas propiedades de la arena de la playa en manos de sus legítimos poseedores. Así le ha sucedido á aquel anciano paseante, que, después de llevar la mano á su rostro en actitud de legítima defensa, ha contemplado el grupo de chiquillos y ha dejado asomar á sus labios, indulgente, bondadosa sonrisa. Tal vez en su mente se han pintado de súbito sobre un fondo claro de mañana de sol, otros carritos, otra playa y otras arenas; acaso en una celulilla gris de su cerebro, otras vocecitas frescas y chillonas de niños que pasaron han vibrado un instante con acorde melancólico de canción olvidada.

Sonríe por eso con sonrisa cargada de nostalgias y por eso contempla con resignada envidia aquel rinconcito de la playa, convertido en jaula de pájaros por el atiplado charloteo de los muñecos trabajadores. Los cuales, sin verle, continúan en su incesante afán de sembrar de prominencias y desigualdades, lo que la naturaleza quiso dejar igual y nivelado. Singular empeño que no acometen sólo los niños de la playa...

ALBERTO L. ARGUELLO.

# EFEMÉRIDES DE GALICIA

Agosto 16 de 1631. D. Diego de Zúñiga y Sotomayor natural de Galicia, confesor de S. M.; Inquisidor General, toma posesión del señorío y obispado de Orense.

Id. 17 de 1714. Curiosa Bula de Clemente XI, imponiendo pena de excomunión á los que hurtaren libros, de la biblioteca que por segunda vez se establece en el Colégio de Fonseca.

Id. 18 de 1861. Una suscrición iniciada en la isla de Cuba á beneficio de la viuda y familia del infortunado cuanto ilustre director de *El Diario de la Marina*, D. Isidoro Araujo de Lira, natural de Vigo, asciende á 100,000 duros, además de una magnífica casa que un caballero de Matanzas, regala á la tierna huérfana de aquel escritor notable.—B.B. DE V.V.

# HUMORADAS

En el calabozo de un condenado á muerte, en Francia:

—Puede usted pedir lo que quiera.

—Entonces que me traigan una botella de Jeréz. Quiero morir á mi gusto.

—No entiendo.

—Si, hombre, sí. Tanto la guillotina como el vino hacen perder la cabeza.

* * *

—Pero si dice usted que no come, ¿de qué es su indigestión?

—De hambre, caballero.

* * *

—¡Santa Polonia! Si me quita este doló de muelas, sus prometo un sirio der tamaño é la Giralda.

—Cállate, hombre, no seas desagerao.

—¡Qué sabes tú, mujé! ¿No comprendes que, desde er sielo, lo grande y lo pequeño, too es iguar de chiquitiyo?

* * *

Un padre sorprende al maestro de piano en el momento en que trata de dar un beso á su discípula.

—¿Que hace usted, señor maestro? ¿Acaso le pago á usted para eso?

—No, señor, eso lo hago gratis.

* * *

Entre niños.

Uno de ellos dice:

—Vamos á jugar á la consulta médica. Vosotros sereis los enfermos y yo el doctor.

A los pocos momentos entra un criado con una bandeja de bizcochos.

—¡Todos á dieta!—exclama el mediquillo.—¡Aquí no come nadie más que yo!

* * *

Un caballero dice á un niño de ocho años:

—¿Es verdad que quieres ser «groom»?

—Si, señor.

—¿Y dices que eres inteligente en caballos?

—Sí, señor, mi padre es empresario de un Tío vivo.

# De Domingo á Domingo

## NOTAS LOCALES

**A nuestros abonados del interior y exterior de la República.**—A los que se hallen en descubierto con la Administración de nuestra Revista, mucho les hemos de agradecer se pongan al dia con ella si desean seguir recibiendo los números de AIRES D'A MIÑA TERRA.

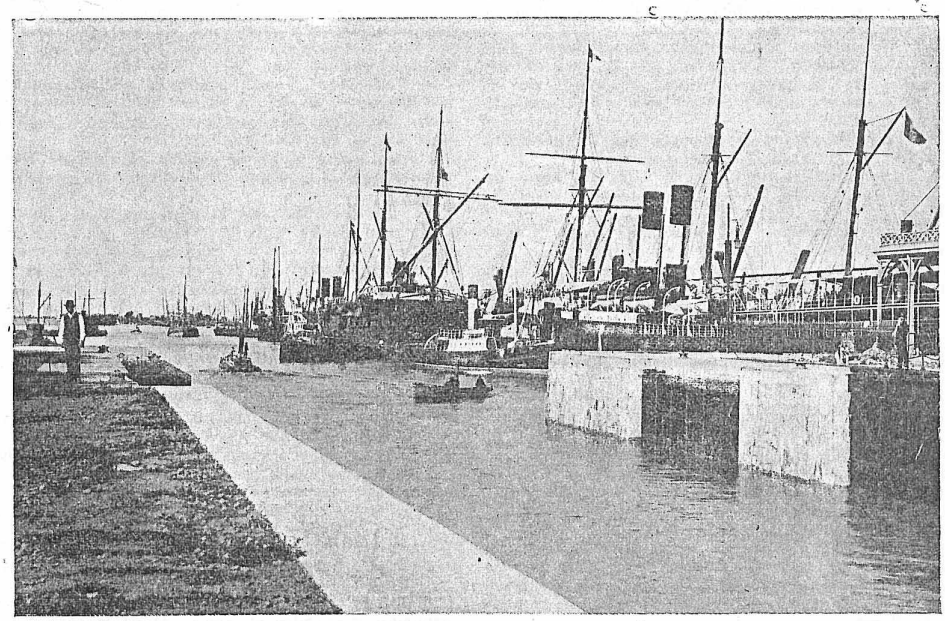
**EL ADMINISTRADOR**

**Nuevos Corresponsales-Representantes de AIRES D'A MIÑA TERRA en esta República.**—Han aceptado dicho cargo, en San Pedro: el Sr. Dario D. Gerpe; y en San Martin: el Sr. Manuel Montenegro, ambos apreciables amigos y conterráneos nuestros.

**Hijos del Partido de Lalin.**—Con este título y con los benéficos cuanto bellísimos fines de dotar al importante partido de Lalin de un hospital donde puedan hallar alivio á sus dolencias todos cuantos necesiten de los auxilios de la ciencia médica, se celebró el dia 7 del corriente una reunión de entusiastas hijos de Lalin para cambiar ideas al respecto y llevar al terreno de la realidad esa magna obra, á la cual deben prestar su valioso apoyo todos los hijos de aquel partido y los que no lo son, porque á todos interesa por entero la creación de esas casas de salud llamadas hospitales.

He aquí el Acta que al efecto se labró en la mencionada reunión:

«En la ciudad de Buenos Aires, á los siete dias del més de Agosto de 1908, reunidos los señores que al final se expresan con objeto de cambiar ideas acerca de una reunión tenida por los mismos con fecha 14 de Junio del mismo año, para constituir una Sociedad, con el fin de allegar fondos para la construcción de un hospital en la villa de Lalin, se acordó:



BUENOS AIRES (REP. ARG.).—EL PUERTO

1º. Proceder al nombramiento de una Comisión Directiva provisional; que quedó nombrada en la siguiente forma:

*Presidente:* D. Benito Neira.—*Vice:* D. Pedro Presas.—*Secretario:* D. Norberto Triana.—*Vice:* D. Ramón Rodríguez.—*Tesorero:* D. Amador Rodríguez.—*Pro:* D. Guillermo Areán.

*Vocales:* Sres. D. Inocencio Rodríguez, José Rodríguez, José Romero, Alejandro Gutiérrez, Manuel Miranda y Manuel Chouza.

*Suplentes:* Sres. D. Sergio Gutiérrez, Manuel Areán, Manuel Méijome, Celso Gerpe, José García, Cupertino González.

2º. Se acordó denominar á esta sociedad *"Hijos del partido de Lalin."*

3º. Se resolvió reunirse nuevamente el dia 17 del corriente, con el objeto de proceder al estudio de un reglamento, que una vez hecho se presentará á la primera asamblea general, que al efecto se convocará para proceder á la aprobación ó modificación de aquél y al nombramiento de la Comisión Directiva efectiva.—Severino González, Manuel Fernández, Guillermo González, Ramón Casal, José Santomé, Maximino Miguélez, Luis González, José Varela, José Mª. Crespo, Alejandro González, Servando González, Eloy Gutiérrez, Jesús López, José Valdés, Máximo Areán, Nemesio Neira, Manuel Trabazo, José Fernández, Baldomero Fernández, Pedro Villar, Antonio Villar, José Montouto, Ventura Portas, Francisco Taboada, Benito Neira, Pedro Presas, Norberto Triana, Ramón Rodríguez,

Amador Rodríguez, Guillermo Areán, Inocèncio Rodríguez, José Rodríguez, José Romero, Alejandro Gutiérrez, Manuel Miranda, Manuel Chouza, Sergio Gutiérrez, Manuel Areán, Manuel Méijome, Celso Gerpe, José García, Cupertino González.»

AIRES D'A MIÑA TERRA alienta en la medida de sus fuerzas á tan apreciables conterráneos y vuelve de nuevo á ofrecerles sus modestas columnas para lo que crean pueda ayudarles en la ejecución de tan nobles ideales.

---

**Salamanca Primitiva.**—Esta antigua y conocida sociedad coral é instrumental, llevó á cabo su gran función y baile en honor del *Centro Recreativo Portuguez* en la noche del 8 del corriente y en los salones del *Orfeón Español*.

Se pusieron en escena con buen acierto por el cuadro cómico-lírico dramático social, las obras *Delirio de un Secuestrado*, (monólogo), *La Alegría de la Huerta* y *El Puñao de Rosas*.

El Sr. Salvador Caputto recitó la sentimental poesía titulada *Ultimo recuerdo* y la Srta. E. Fornos y el Sr. C. Picazo, cantaron el hermoso duo de Visita y Virginio de la popular zarzuela *El Bateo*.

Un animadísimo baile familiar coronó dignamente la fiesta.

---

**Publicaciones recibidas.**—Llegaron á nuestra mesa de trabajo los boletines del *Centro Gallego* de Avellaneda, *Orfeón Gallego Primitivo* y *Orfeón Gallego*, conteniendo todos ellos muy amena y variada lectura.

# Noticias de nuestra tierra

— Según dicen de Pontevedra, se inició un incendio en la bohardilla de la casa núm. 34 de la calle de la Peregrina, propiedad de los hijos del finado don Sebastián Santos.

En el piso bajo de dicha casa tiene su taller el acreditado encuadernador señor Viñas, vive en el piso principal la viuda doña Mercedes Hermida, y en el tercero habita la familia del mecánico D. Alfonso Sem.

Sobre las causas del siniestro se han hecho varios comentarios siendo el más verídico el siguiente: Parece ser que la sirvienta del Sr. Sem tenía la costumbre de juntar la ceniza del fogón, en un cajón de madera que tenían en el desván, con objeto de destinarla para abono de legumbres.

Sin duda en la ceniza iba alguna brasa encendida, la cual prendió en la madera del cajón y trasmitió el fuego al suelo.

Este se propagó rápidamente y fué sofocado á las dos horas de iniciarse, gracias á los trabajos del Cuerpo de Bomberos, secundados por el vecindario.

Al lugar del siniestro acudieron las autoridades civiles y militares, una sección de Infantería y otra de Ingenieros.

Las pérdidas sufridas por el señor Sem son de importancia pués casi todo el mobiliario fué destrozado; también la señora de Hermida, sufrió desperfectos de consideración en sus muebles y efectos, habiendo salido sin perjuicio alguno el encuadernador señor Viñas.

La bohardilla y el segundo piso han quedado completamente destruídos.

La casa está asegurada.

— Frente al edificio de la Sucursal del Banco de España en Pontevedra, fué atacado de un cólico nefrítico, un individuo llamado José Lorenzo, vecino de Cerdedo.

Los ordenanzas de aquel establecimiento de crédito y el cirujano Sr. Barreiro, prestaron al enfermo los primeros auxilios.

Conducido al Hospital y reconocido por el médico Sr. Rubido, resultó que estaba ya muerto.

El José Lorenzo es viudo y deja seis hijas, pequeñas aún, en el mayor desamparo.

— Ingresó en la cárcel de Pontevedra, el carnicero de Bueu Francisco Faya, que en el mes pasado infirió una herida en la espalda á su mujer Manuela Areas.

Ocurrió el suceso del siguiente modo:

En una disputa que sostuvieron, Manuela hizo ademán de tirarle un cuchillo á su marido, y este cogió la chaira de afilar las herramientas de su oficio y se la tiró á ella.

Manuela se volvió en aquel momento, y la chaira fué á clavársele en la espalda, produciendole una herida qué, según parece, le interesó un pulmón.

Según nuestras noticias, el médico que la asiste, confía en salvarla, no obstante la gravedad de la herida.

— Se ha cometido un robo en una casa de la parroquia de Salcedo (Pontevedra), donde habita un labrador rico, conocido por el nombre de *Solla*.

El autor del robo es un criado que *Solla* tenía á su servicio desde hace quince dias; se le conocía por Balado y decía ser de Santiago.

Se ha fugado con 1,775 pesetas en papel, 73 en plata, parte de un collar de oro con dos cruces del mismo metal, dos pares de pendientes también de oro, y varias prendas de ropa.

El robado fué á dar parte de lo sucedido, á Pontevedra.

En un cañaveral próximo á la casa robada, apareció el traje que acostumbraba á usar el caco.

Se supone que lo cambió por otro para disfrazarse.

Después de activas pesquisas, la policía logró capturarlo.

Se le ocupó todo el dinero robado, alhajas y prendas de ropa.

También llevaba en su poder un revólver de grueso calibre.

El labrador de Salcedo robado, se llama Emilio Veiga.

El caco que dice ser de Santiago, se llama Antonio Quinteiro.

— Falleció en el Manicomio de Conjo la alienada Josefa Loura, de 58 años de edad y natural de Muros.

— La última féria celebrada en el pueblo de Porqueirós, del ayuntamiento de Muiños, estuvo muy animada.

Se realizaron bastantes transacciones, especialmente en ganado vacuno.

La mayoría de éste fué vendido para Portugal.

— En Ferrol acordaron los panaderos que el precio del pan á lo sucesivo sea el siguiente:

Piezas de 375 y 125 gramos á 0.20 0.10 de peseta, respectivamente, del llamado francés y de libra.

El de peso ó mollete de primera se vende á 0.35 pesetas el kilógramo.

— Con el tradicional *baile de los viejos*, terminaron en Coya las fiestas dedicadas á la Vírgen de la Consolación y que estuvieron en extremo animadas.

La función religiosa resultó magnífica, lo mismo que los sermones á cargo de los conocidos oradores sagrados D. José Fernández Nuñez, párroco de Belesar, (Bayona) y D. Enrique Fandiño, de esta población.

De uno y otro hicieron muchos elogios cuantos fueron á escucharles.

— La Guardia civil del puesto de Lamosa, ha entregado al Juzgado de instrucción de la Cañiza, á la vecina de la parroquia de Prado, Carolina Vidal Gómez, de 56 años, por haberse apoderado de un toro en uno de los montes de la parroquia de Petán.

— Se han celebrado en La Coruña lucidas verbenas en la Plazuela de los Angeles, con motivo de la Octava de la parroquia de Santiago.

Se adornó por el vecindario dicha vía y las adyacentes con banderolas y gallardetes.

Hubo iluminación á la veneciana, y una murga y varios pianos de manubrio amenizaron la fiesta.

— Vienen haciéndose las pruebas de resistencia de los puentes y pontones y pasos superiores del ferrocarril, en la sección comprendida entre Monforte y La Coruña, después de haber hecho ya las anteriores.

Dirigen los trabajos y pruebas un ingeniero de la Compañía y otro del Estado, con un numeroso personal á sus órdenes.

El tren de pruebas lo forman dos poderosas máquinas, de setenta toneladas de peso cada una, de los tipos más modernos, y varios vagones con la carga máxima, formando todo el tren el de mayor tonelaje posible para la circulación.

— El Gran Hotel construído por el señor Montero Ríos en los Placeres, uno de los puntos más pintorescos de la ría de Pontevedra, ha sido arrendado por cuatro años á D. Elías Sánchez, del Café de la Paz, de Madrid.

Este señor abrió al público el referido Hotel, cuyos servicios ha montado á la altura de los mejores establecimientos de su género.

— El catedrático de la Universidad de Santiago de Compostela don Juan Barcia Caballero, enviará al Congreso de la asociación para el progreso de las ciencias, que se celebrará en Zaragoza en el mes de Octubre, un trabajo que versará acerca de la importancia del trabajo en la terapeútica de la locura.

— De la cárcel de Sarria se han fugado dos presos que están sujetos á sumario por el delito de robo á un vecino de la parroquia de Veral, que regresó de América hace poco.

— Dicen de Ribadavia que continúa animadísimo el mercado de vinos.

Los precios tienden al alza.

— La guardia municipal de Orense prestó un importante servicio.

El agente Roque Cordeiro, detuvo á un muchacho de 11 años llamado Aquilino Bouzán, de Gerulfe (Villamarín).

Se le ocuparon 500 pesetas en cinco billetes metidos en una cartera, 38 pesetas en plata y varios efectos.

Presentóse el padre y se hizo cargo del detenido.

— Ya llegaron á la estación de Orense los coches y camiones para el tranvía que acaba de tenderse entre Verín y Cabreiroá por cuenta del propietario de aquel afamado manantial, D. Feliciano Salgueiro G. Barbón.

Los coches son elegantes y cómodos, y vistosos y resistentes los vehículos destinados al transporte de la carga.

En breve saldrán todos de Orense para Verin, donde, tan pronto lleguen, se procederá á su montaje en la vía y á realizar las pruebas de recorrido.

Con objeto de presenciar estas operaciones salió para Verín el ingeniero D. Ramiro Pascual, bajo cuya dirección se ha construído la vía.

La nueva mejora con que ha dotado el señor Salgueiro Barbón á su importante establecimiento, permitirá trasladarse á los aguistas en breves momentos de Verín á Cabreiroá, que están separados por una distancia de poco más de dos kilómetros.

Felicitamos al Sr. Salgueiro por el acierto y el desinterés con que procura llevar á su establecimiento minero-medicinal cuantos adelantos puedan redundar en beneficio del público, logrando de ese modo colocarlo en poco tiempo entre los más renombrados de su clase.

— Ha ocurrido un accidente automovilista en la carretera de Vigo á Pontevedra, en una de las curvas del trayecto entre Redondela y Arcade.

Un coche de Coruña y otro de Pontevedra, guiados por sus respectivos dueños, chocaron á moderada velocidad, afortunadamente, no habiendo que lamentar más desgracia personal que las ligeras lesiones que sufrió uno de los «chauffeurs».

Las partes delanteras de ambos coches quedaron gravemente averiadas, é inutilizados los respectivos motores.

El «chauffeur» lesionado se le curó, por sus mismos compañeros de expedición, con el botiquin que á prevención llevaban.

Y en la carretera quedaron los dos automóviles en espera de un par de parejas de bueyes que les trasladasen á Redondela.

— Ha ocurrido un sangriento suceso en la parroquia de Campañó, próximo á Pontevedra.

Por cuestiones de faldas riñeron varios jóvenes de dicho punto y Poyo, saliendo á relucir palos y navajas.

Uno de ellos, llamado Manuel García Castiñeira, asestó dos puñaladas á Agustín Freijo Sartal, de Campañó, hiriéndolo gravemente, siendo conducido en mal estado al Hospital.

El agresor, que es de Poyo, fué capturado en su casa por la Guardia civil y llevado á la cárcel de Pontevedra.

— Magnífico sobre toda ponderación estuvo el Rosario, llamado vulgarmente del Cármen de Abajo, celebrado en Santiago el dia 5 del pasado.

Una verdadera multitud formando dos larguísimas filas acompañó á la devota imágen y al Sr. Bernardo Maiz, que era el funcionista y como tal invitaba á la fiesta.

A las doce en punto dió principio la misa solemne que ofició D. Pedro Iribarnegaray, en la que predicó el Rdo. P. Garnica de la Compañía de Jesús.

Por la tarde volvió la Vírgen á su camarera, acompañándole los cofrades con hachas encendidas y la música del Hospicio que con la imágen ecuestre de Santiago Apóstol y la de la Sagrada Familia había asistido también á la procesión de la mañana.

Todos están contestes en que el Rosario fué de lo mejor que se acuerda en la cofradía; y tanto el señor Juez municipal D. Bernardo Maiz, como su distinguida familia pueden estar satisfechos del merecido testimonio de aprecio que recibieron de sus convecinos.

La cera reunida fueron 27 arrobas.

— En la calle de la Reina Victoria, Orense, un caballo de don Francisco Cerviño fracturó dos costillas á Evaristo Pérez Taboada que se hallaba conversando con D. Antonio Amor, D. Enrique Somoza, y D. Román Alvarez Novoa.

Llamaron estos la atención del criado que lo sujetaba y no habiendo hecho caso dieron parte al municipal Camilo Diéguez para que lo pusiera en conocimiento del jefe.

El lesionado se halla en cama en su domicilio Colón 25, asistido por el médico Sr. Nogueira Mera.

— Ha sido aprobado por la dirección general de Obras públicas, el proyecto de una torrecilla para la baliza luminosa del bajo de los Mesos, en la ría de Arosa.

— Un escribiente del Banco de España en Pontevedra llamado Lorenzo, desapareció dejando un desfalco, que se hace ascender á 200,000 pesetas.

Se ignora el paradero del desaparecido y... de las 200,000 del ala.

— En términos d'o Castro, parroquia de Cambeo (Coles), ocurrió una sensible desgracia.

Estando cargando un carro de centeno, cayó, causándose la muerte, Atanasio Fernández.

— El vecindario de Serantes está alarmadísimo por los resultados que puedan acarrear, las fechorías realizadas por un enorme perro hidrófobo, que, procedente de la parroquia del Val, recorrió las diferentes feligresías, acometiendo ferozmente á cuantos perros á su paso encontró.

En Catabois resultaron mordidos por el furioso can, diez más, de los cuales cinco fueron rematados por sus propios amos.

Al enterarse unos carpinteros que estaban trabajando, de lo que ocurría, salieron en persecución del animalito, consiguiendo darle muerte en el sitio conocido por «Casa blanca».

Sabemos que algunos de los dueños de los perros mordidos se niegan á dar muerte á aquellos, y temen que con tal proceder tenga que lamentarse alguna sensible desgracia.

— La Compañía Gallega de Navegación acaba de adquirir en Inglaterra un nuevo vapor de porte de 1,500 toneladas, que se llamará «Santa Eugenia».

Con este nuevo buque en unión del «Galaico» y el «Compostela», mantendrá dicha empresa un servicio regular decenal entre este puerto y el de Burdeos.

El «Santa Eugenia» ha salido ya de Cardiff para Vigo, donde ha de ser abanderado.

— Ha sido nombrado oficial de cuarta clase de Hacienda pública con destino á la Administración de Orense don Andrés Troyano Mellado.

— Noticiosos los cabos de Carballino y Brués, de que una cuadrilla de gitanos había efectuado algunos robos en la provincia de Pontevedra, y que la cuadrilla se dirigía por la carretera general con dirección á Orense, salieron con toda la fuerza á sus órdenes al encuentro de la referida gente, auxiliando á una pareja de Cerdedo que perseguía á los malhechores.

Ya en el kilómetro 592 de la mencionada carretera, y en el sitio denominado Caldes, los guardias de Brués que iban los primeros, se hallaron con la partida, compuesta de los gitanos Mariano Manzano, Pedro Suárez, Diego Salazar, Lisardo Hernández, Fermín Giménez, Francisca de la Iglesia, y Ramón Vicente, y Consuelo Montoya, siendo detenidos inmediatamente. Llegaron á poco los civiles de Carballino, y después los de Cerdedo.

Registrados los gitanos y su petate se les ocuparon: dos pistolas y un revólver, cargados, y un cuchillo de grandes dimensiones; nueve pares de alpargatas negras, cuatro paquetes de gasa, treinta ovillos de cáñamo, una bota para vino, dos floreros de cristal, y otros efectos pertenecientes al carretero Marcelino Gaiteiro Lois, vecino de Folgoso, del partido de la Estrada (Pontevedra); varias prendas de ropa blanca sustraídas á José Sieiro, vecino de Villaguntín (Cerdedo); dos pares de ramalillos, un toldo de lona para carro, unas tenazas y un martillo pertenecientes á otro carretero, cinco retales de tela, dos caballos, cinco pollinos aparejados, y una montura con las iniciales C. M., en los ángulos de aquella.

Confesados por los gitanos sus delitos, fueron conducidos con los efectos, armas y caballerías, al puesto de Cerdedo, á disposición de aquel Juzgado, por los civiles del referido puesto, y una pareja de Brués.

— Intentó suicidarse en la playa de Panchón arrojándose al mar, un individuo de Nigrán llamado Manuel Alonso, de unos 60 años de edad.

Los móviles que le impulsaron para atentar contra su vida, fueron los continuos sufrimientos que le produce una enfermedad crónica.

Al recogerlo unos carabineros, lo entregaron al alcalde de Nigrán, el cual á su vez le envió al de Vigo á fin de ver si se le podía atender debidamente.

Como en el Hospital Elduayen no hay sala especial para la enfermedad que padece Manuel Alonso, y además no es vecino de dicho término municipal, no pudo ser admitido.

— En el sitio Val de Vidueira, términos de Baños de Cortegada (Celanova), apareció flotando sobre las aguas del Miño el cadáver de una mujer.

Se ignora su nombre y procedencia.

El cadáver estaba en camisa y fué recogido por unos paisanos.

Ignórase si se trata de un crímen, un suicido ó un accidente casual.

— Desde Carballino dan cuenta de una desgracia ocurrida en las minas de oro de Brués.

Varios obreros ocupábanse en preparar un barreno, haciendo explosión sin dar lugar á que pudieran ponerse á salvo.

Resultando dos de aquellos heridos, sobre todo José Pereira, natural de la provincia de Lugo que quedó en estado gravísimo.

— Se suscitó en Villardevós una reyerta entre Manuel Pérez Silva y Luis Rodríguez.

El primero murió momentos después de la reyerta, á causa de las lesiones que recibió.

El agresor fué conducido por varios paisanos á la Cárcel de Verín.

— Dicen de La Coruña, que en la carretera de Mellid á Curtis, ocurrió un suceso lamentable.

Cabalgando sobre una mula pasaba por allí el vendedor ambulante José González Reinosa, de 60 años, casado, vecino de Amoeiro, en Orense, y se le cruzó en el camino un coche que guiaba Andrés Rico.

La mula que montaba González Reinosa, se asustó y sorprendiéndole descuidado lo hizo caer al suelo con tal desgracia que, hiriéndose tan gravemente en la cabeza, falleció á los pocos momentos.

El conductor del coche se halla preso.

— Según parece se propone el señor Alcalde de Lugo reorganizar el servicio de la guardia municipal.

A lo sucesivo prestarán servicio los municipales en dos secciones y tres turnos durante cada dia.

Entrará el primer turno á las cinco de la mañana, relevándole el segundo á la una de la tarde, entrando el tercero á las nueve de la noche para dejar el servicio á las cinco de la mañana.

Con esta reforma cada guardia servirá ocho horas, descansando otras ocho y así sucesivamente, desapareciendo el servicio por quincenas que desde muy antiguo se venía haciendo.

— En Laza (Orense), promovieron una reyerta varios paisanos.

Resultó herido el vecino de Retorta José Cerdeiriña.

La Guardia civil detuvo á siete de los principales promovedores del alboroto.


## RIQUEZAS DE GALICIA

### AGUAS MINERO MEDICINALES DE VERIN

# Manantial CABREIROÁ

**SIN RIVAL EN EL MUNDO PARA LA MESA**

Las más eficaces en las enfermedades del *Estómago, Hígado, Vejiga, Riñones, Artritismo, Gota y Diabetes.*

CUADRO COMPARATIVO DE ANÁLISIS

| | VERÍN | | | Otras procedencias | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Cabreiroá | Sousas | Fuente Nueva de Espido | Villaza | Mondariz | Lérez |
| Anhidrido carbónico..... | 1.874 | 0.881 | 1.366 | 1.701 | 0.983 | 0.182 |
| Bicarbonato sódico..... | 2.904 | 1.686 | 2.893 | 1.871 | 2.284 | 0.505 |
| Idem lítico..... | 0.044 | 0.031 | 0.033 | 0.014 | indicios | 0.027 |

Son, también, superiores, en la proporción combinada de esos tres elementos, á las de Vidago y Pedras Salgadas, en Portugal; Salzig y Ems en Alemania; Royat, Contrexeville, Vichy y Vals, en Francia; Krondorf y Karlsbad en Austria; Marmolejo, Villajuiga y San Hilario, en España.

ÚNICOS IMPORTADORES:

ECHEGARAY, HERMANOS y Cía.

1002 - VICTORIA - 1022

BUENOS AIRES

# "CRONOMETRO ESCOTTI"

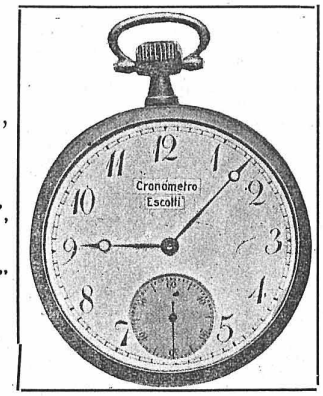
RELOJ DE MAS ALTA PRECISION

**El más fijo que se fabrica en la renombrada fábrica de SUIZA**

***Garantido 90 años de existencia por su sólida construcción***

Gran surtido en Relojes
"LONGINES"
"ROSKOPFF"
y "PATENTE"
LEGITIMOS

y otras marcas que son "CERRO", "CIMA", "CIERVO", "CARETA", "REMINGTON" y "SOL DE MAYO"




**SISTEMA ROSKOPFF**

**$ 2.50**

Marca Registrada

**Unico Propietario:**

## FRANCISCO ESCOTTI

**Cadenas para Reloj, de $ 0.50, 1.00, 2.00, 3,00, 4.00, hasta 50.00**

| | | |
|---|---|---|
| ANILLOS, Alianzas lisos de oro macizo . . . . . | $ | 6.00 |
| Id. Cincelados " " " . . . . . | " | 8.00 |
| Id. " dobles de oro 18 kilates . . | " | 18.00 |

**Surtido General en Péndolas, Despertadores y Alhajas de todas clases**

**TALLER EN LA CASA PARA COMPOSTURAS EN GENERAL CON GARANTIA**

1132 = CALLE DEFENSA = 1132

# J. GOMEZ CORA

**REMATES É COMISIONS**

181 – BOLIVAR – 181

Ocúpase d'a venta de propiedades, muebles é negocios

**Os Miércoles é Sábados á l d'a tarde**

ANTICIPA DIÑEIRO SIN INTERÉS

## Café y Restaurant "TOMIÑO"

317 - CHACABUCO - 317

**Especialidad en comidas al gusto - Excelente cocina**
**Se reciben pensionistas á precios módicos**

VER PARA CREER

CHACABUCO 317 -- BUENOS AIRES

## "LA CATALANA"

AGENCIA GENERAL DE COLOCACIONES

A. TARABOTTO y Cia.

Sucesores de R. PEREZ y M. ALVAREZ

**672 - CALLE ALSINA - 672 -- Buenos Aires**

**Unión Telefónica 3825 (Avenida) -- Cooperativa Telefónica 4633 (Central)**

NOTA — No confundir con otra.

# El Mejor Vino de Mendoza

## DE LA SOCIEDAD ANÓNIMA

## BODEGAS ARIZU

**Su venta aumenta diariamente, lo que prueba su indiscutible superioridad**

**UNICOS REPRESENTANTES**

## MERCADO & Cia.

**Suipacha 23 - Buenos Aires**

# Aceite "SUBLIME SENSAT"

**Tipo especial reconocido por el Non plus ultra de los Aceites de Olivas**

Recomendamos especialmente este artículo que introducimos directamente de la casa G. SENSAT é Hijos, Barcelona ya muy conocida por sus exquisitos productos.

A los grandes Diplomas de Honor y medallas de oro con que se le ha premiado en los diferentes concursos á donde se presentó, hay que agregar la gran medalla de oro con que fué distinguido en la reciente Exposición de Budapest

# COMPAÑIA DEL PACIFICO

SERVICIO QUINCENAL DE VAPORES LUJOSOS A ESPAÑA

## "ORITA"

**SALDRA DE MONTEVIDEO EL 28 DE AGOSTO**

PARA **VIGO** **$ 22.20** ORO

**COMODIDADES ESPECIALES** ——— **Comida á la Española**

PASAJES DE LLAMADA Á **$ 22.20** ORO

**AGENTES:**

**WILSON SONS & Co. LIMITED**

80 - RECONQUISTA - 80 **BUENOS AIRES**

567 - SARMIENTO - 567 **ROSARIO**

134 - SOLER - 134 **BAHIA BLANCA**

# COMPAÑÍA TRASATLÁNTICA

BARCELONA

## Vapores Correos Subvencionados por el Gobierno Español

### SERVICIOS RAPIDOS A EUROPA

**SE EXPIDEN PASAJES PARA**

**PRECIOS DE TERCERA CLASE**

| DESTINO | | Ida | Ida y Vuelta | Llamada |
|---|---|---|---|---|
| SANTA CRUZ DE TENERIFE, LAS PALMAS | $ o/s | 34 | 61.20 | 29 |
| CADIZ, TANGER | „ | „ 39 | 70.20 | 34 |
| VIGO, CORUÑA | „ | „ 41 | 73.00 | 32 |
| VILLAGARCIA | „ | „ 42 | 75.00 | 33 |
| BILBAO | „ | „ 49 | 89.00 | 40 |
| BARCELONA, GENOVA, NAPOLES | „ | „ 39 | 70.20 | 34 |
| VALENCIA, MALAGA | „ | „ — | — | 34 |

**Agentes: A. LOPEZ y Cia.**

ALSINA 756

# HOTEL ESPAÑOL
DE
## JOSÉ DE LA TORRE

Departamentos Especiales para Familias

SERVICIO ESMERADO

MORENO 802 al 10 y PIEDRAS 319 al 21

Coop. Telef. 288 Central

BUENOS AIRES

---

# Hotel Restaurant "ESCOFET"

**RIVADAVIA y CARLOS PELLEGRINI**

**Departamentos Especiales para Familias**

DE

## Jaime Escofet

**HIGIENE, CONFORT y BUENA COCINA**

**Teléfono, Unión 1870 (Libertad)** **Coop. 312 (Central)**

BUENOS AIRES

---

# Dr. Daniel Lizarralde

Enfermedades de la

**NARIZ, GARGANTA Y OIDO**

ALSINA 1030 **Consultas: de 2 á 4**

---

**Agustin B. Bonal**- Profesor superior de violin de la escuela de música de "LA PRENSA"—Atiende lecciones en casa y á domicilio.—NUEVA GRANADA 856.

---

# "EL AVISADOR"
## ANTONIO ROMEO

CARROS AVISADORES

Se encarga de la fijación de avisos en general, distribución de prospectos en la ciudad, campaña y estaciones de ferrocarril.

TABLEROS A MANO CON CARTELES

**PRECIOS MODICOS**
**EXACTITUD Y SERIEDAD**

**200 - CALLE BALCARCE - 200**

BUENOS AIRES

---

# O COCIÑEIRO D'AS MEDALLAS

**N-o Restaurant "LA PUERTO RICO"**

**ABERTO DIA E NOITE**

**ENTRE RIOS 277 é 299 - MORENO 1801**

Si querés enchel-a panza
O uso d'a nosa terra
Podés vir por esta casa,
Que toparés conqu' enchela
Anque a teñás ben lasa.

Chamaránvol-atención
As cazolas de pescado
Que fay aquel conxanado
Que saíu n-a Exposición,
N-o arte, condecorado.

**Esta Casa é propiedade d'os nosos paisanos**

**Señores PACIN é PATO**

---

# "LA PERLA"
## ALMACEN Y FIAMBRERIA
DE
## José Moreiras Gil

**ESPECIALIDAD EN VINOS Y CONSERVAS ESPAÑOLAS**

**Se reciben semanalmente pescados y mariscos frescos de la Ría de Vigo**

Anque seipa, Farruca,
Qu'estouras c-a envexa,
Ei gastar de cote
D'o viñ'e conservas

E frescos mariscos
Que d'a nosa terra
Trai o conterráneo
Don José Moreiras.

**Cangallo 1302 Esq. Talcahuano**

BUENOS AIRES

---

# Camisería Nuevo Congreso

Casa fundada en 1893

## M. PAZOS

Casa especial en ropa blanca sobre medida para hombre

**Si queres casarte axiña,**
**Fai o que che digo, Pedro:**
**Compra corbata e camisa**
**N-a tenda *"Nuevo Congreso"***
**Qu'e d'un fillo de Galicia,**
**D'un garridiño gallego.**

**Surtido Completo en Artículos del Ramo**

**CALLAO 220**

BUENOS AIRES

---

# FÁBRICA DE CLICHÉS

Fotograbados para revistas é ilustraciones

DIBUJOS - FOTOGRAFIA

## J. Béduchaud & Cia.

CASA FUNDADA EN 1896

Unión Telefónica 2398, Avenida

VENEZUELA 687, BUENOS AIRES